



*Ishtar Yasin*

# *Del cuerpo al ojo: el itinerario de Ishtar Yasin*

*María Lourdes Cortés\**

*Mezcla de sangres,  
culturas y caminos*

Nacida en Moscú, de padre iraquí, madre tica-chilena, y abuelo costarricense, célebre contador de historias, Ishtar Yasin parece salida de un cuento de LAS MIL Y UNA NOCHE... No en vano, por cuestión de días casi nace en Bagdad, en medio de una alfombra voladora, de las que han poblado nuestro imaginario en la infancia. Si bien su nacionalidad es doble –costarricense y chilena– al mirarle el rostro vemos la mezcla de razas, de culturas ancestrales, especie de gitana, árabe sin duda.

Además, como el abuelo, Ishtar ha sido una viajera incansable. Su primera infancia es chilena, luego costarricense

\* Profesora de Estudios Generales, U.C.R.

hasta su adolescencia, estudió en Moscú, para viajar por aquel inmenso territorio que fue la Unión Soviética y que se extendía hasta China. Más tarde, con una maleta llena de historias y sueños, viajó por Argentina y Chile, para regresar ¿definitivamente? a Costa Rica. Ishtar no para de atravesar fronteras y, para ello, prepara un largometraje sobre la migración de nicaragüenses hacia Costa Rica. Ella misma, ha realizado ya el trayecto en varias ocasiones.

Ishtar es también una buena salsa de creatividad. Escritora, actriz, directora teatral y cinematográfica, tiene a su haber obras teatrales como NOCHE CADABRA, AGONICE CON ELEGANCIA, ¿ME ENTIENDE?, ... y el cortometraje en cine, FLORENCIA DE LOS RÍOS HONDOS Y LOS TIBURONES GRANDES.

Con esta inagotable contadora de historias conversamos, para entender su ir y venir entre el teatro y el cine, de la fascinación por el cuerpo, a la seducción de la mirada: del cuerpo al ojo para contar historias al infinito.

¿ De dónde te sentís?  
¿ Qué ves al mirarte al espejo?

*Me siento tica pero también de otros lados. Siempre he dicho que tengo sangre árabe, alma tropical seguramente, pero también me siento de Chile, tengo la nostalgia del Sur... porque si bien salí a los seis años, la sensación de exilio se mantenía en mi familia, con mi abuela, con mi padrastro (el célebre pintor Julio Escámez) que era chileno también. Escuchando la música de Chile, viendo las noticias, Chile siempre estuvo presente en mi vida y es una especie de pa-*

*tria perdida. La sangre árabe me llama mucho; toda la historia ancestral que viene de allí. A veces cuando me pongo a trabajar, a crear o a actuar, siento como una fuerza ancestral que me viene desde Babilonia. Pero también durante mucho tiempo dije que era una gitana circunstancial. Y Rusia, donde viví siete años, es también un sello que tengo en el alma y que nunca olvidaré. Pero cuando me preguntan, aquí en Costa Rica, en la calle, que de dónde soy, digo que soy tica.*

*Sin embargo, también creo que uno puede asumir una raza y ahora que he estado investigando para el proyecto de Nicaragua, no es que me sienta nicaragüense, pero estoy empezando a sentir el espíritu de esta gente.*

## *Entre diosa y bruja*

Ishtar es la diosa del amor y la fertilidad de la civilización mesopotámica, una de las más antiguas de la humanidad. Es un nombre que ya trae las huellas de leyendas y mitos. Y si Ishtar –la nuestra– hubiera sido varón, se hubiese llamado Simbad, como el marino. En sus nombres –de varón y hembra– se estampó también la historia de la nieta de Joaquín Gutiérrez.

*Mi papá me llenaba la cabeza de historias y hasta que no fui adulta, estuve convencida de que la alfombra voladora estaba guardada en un museo de Irak. Y, por supuesto, me contó la historia de la verdadera Ishtar, a la que le hacían ritos, cantos y sacrificios.*

*El mito dice que Ishtar un día se enamoró, tuvo un amante, pero éste fue castigado porque ella era una diosa y él un mortal y lo mandaron al infierno. Entonces Ishtar fue a hablar con los dioses y les rogó que la dejaran bajar al infierno a buscar a su amante.*

*Atravesó siete puertas y en cada puerta se sacó una prenda. Ese es el origen de la danza de los siete velos. Ishtar llegó a la séptima puerta desnuda y se encontró con su amante.*

*Y cuando yo tenía nueve años, antes de conocer esta historia, decidí que iba a escribir una novela: recorté los papeles, armé el libro, al que titulé EN BUSCA DEL CAMINO DE LA VERDAD. Y lo increíble es que era la historia de una niña que atravesaba siete puertas. Yo no sé de donde se me habrá ocurrido a mí las benditas puertas. No tengo la menor idea, pero siento que puedo decir en la vida por cuál puerta voy.*

*Si hubiera sido hombre me hubiera llamado Simbad. Y yo lo siento también a Simbad dentro de mí, el aventurero, el marino, el que siempre viaja...*

## *De la magia a la armonía cósmica*

No le basta con tener nombre de diosa, ser la Sherazade de LAS MIL Y UNA NOCHE y, a la vez, un cuento de la misma narradora —el de Simbad el aventurero—. Ishtar, para cruzar puertas y mares, recurre a la magia, a los santos, a todos los dioses y héroes que se le atraviesan en el camino y la puedan ayudar en su andar.

*Yo creo que la magia ha sido muy importante para mí. Yo vengo de una familia de ateos. Mi padre nunca me dijo que creyera en Alá o que no creyera. Ni creer ni dejar de creer. Entonces yo tuve que explicarme muchas cosas a partir de la magia. Tuve que recurrir a ella como instrumento para sobrevivir. Por ejemplo, ese que está ahí (me señala un rincón de su sala) es mi santo y lo que tiene ahí es un pedazo de película de Florencia..., porque gracias a él pude terminarla. Es San Simón, de Guatemala, el santo de los*

*bohemos. Pero no es el único que tengo. Tengo varios. Ganesh, que es el dios de la abundancia. Yo siempre le hago rituales para que me ayude.*

*En Dios creo de otra manera; no creo en las religiones, no practico ninguna religión pero en Dios creo como en la armonía cósmica, como la armonía del Universo, la vida misma, eso es Dios.*

## *Sherazade cuenta y sueña...*

Entre los cuentos del padre y las novelas del abuelo, Ishtar no ha dejado de soñar contando: con palabras, con imágenes, con gestos y movimientos.

*Yo tenía un abuelo que hacía novelas, entonces, yo también quería hacer las novelas. A los nueve años empecé la de las puertas. También una de una niña que se encontraba dos vestidos a la orilla de un río, uno era roto y viejo y otro nuevo y brillante. Entonces ella tenía que elegir y eligió el roto y viejo.*

*Siempre he escrito. Nunca he pasado una semana sin escribir, al menos un poema, un pensamiento, obras de teatro, guiones, lo que sea.*

*Mimí González recuerda que cuando íbamos en bus al Conservatorio Castella, durante todo el trayecto yo me sentaba a la par de ella y le contaba historias. Dice que no me paraba la boca. Y mi madre dice que antes de dormir yo hablaba sola porque me contaba historias y pasaba hasta dos horas hablando sin ton ni son porque yo me las contaba a mí misma.*

*Lo que he buscado en la vida es la forma de contar esas historias, su medio de expresión. Si es en teatro, he escrito casi siempre mis guiones o libretos, porque para mí es tan importante expresar las historias como escribirlas.*

## *Haciendo teatro en un país que ya no existe*

Y lo segundo fue el gesto, después, evidentemente, del Verbo. Porque Ishtar, después de contar, empezó a moverse, a gesticular, a hacer teatro. Se graduó especializada en teatro del Conservatorio Castella, participó en un grupo de teatro callejero, estudió un año de Artes Dramáticas en la Universidad de Costa Rica, para luego continuar con la actuación en ese país que ya no existe y que fue la Unión Soviética.

*Llegué con Gorbachov y me tocó toda la gran transformación que fue la Perestroika. Cuando llegué me mandaron a las residencias del Conservatorio de Música Tchaikowsky y viví un año entre puros músicos. Compartía con una cantante de ópera, una mezzo soprano. En todos los cuartos había pianos, entonces, la cantante todas las mañanas me despertaba cantando "Carmen". Tenía una de las voces más privilegiadas que he conocido pero era gorda y fea y nunca le daban papeles. Para ella era un drama y yo me la encontraba llorando, con mermelada de fresa en la cara, pan negro en el pelo, haciendo abdominales, tratando de mejorar su aspecto, porque le daban el papel a una que cantaba mucho peor pero que tenía mejor aspecto. Así era de cruel el ambiente.*

## *Hasta treinta en la lengua de Anton Chéjov*

Al final del año, Ishtar tenía que hacer los exámenes para entrar a la carrera de actuación en el Instituto Estatal de Cine de Moscú, en donde estudió el célebre director

Andrei Tarkovsky. Nunca se había aceptado a una actriz que no fuera soviética y tenía obligatoriamente que hablar ruso. Si bien había tomado el rumbo de la actuación, ya la pasión por el cine estaba signada. Era actuar, en teatro, pero también en cine.

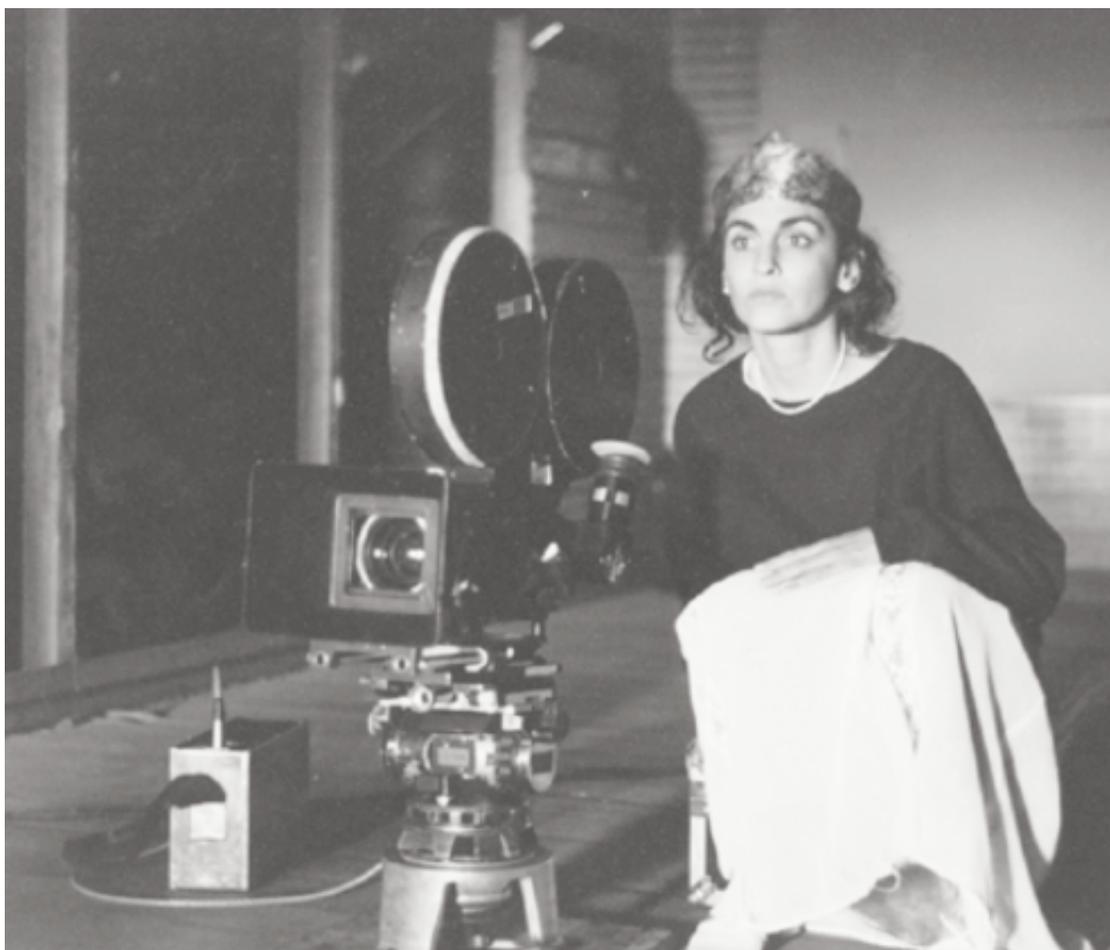
*Hice una presentación en el teatro, con un pianista español. Conté hasta treinta, en ruso, que era lo único que sabía en ese momento. Fue contar hasta treinta con toda la emoción, la fuerza y el alma. Eso me abrió las puertas, vieron que tenía talento, que tenía fuerza y la gente me ovacionó porque era transmitir emoción a partir de los números, hasta que terminaba diciendo etcétera.*

*Estudí cuatro años con el actor de la película PASARON LAS GRULLAS y estuve absolutamente enamorada de él. Antes de irme, yo le decía a Vicky Cortés que yo quería estudiar con este hombre. Imagínate, con el tamaño de la Unión Soviética, entré al Instituto de Cine, toqué la puerta y me abrió él. Habiendo miles y miles de actores. Eso fue magia total. Me abrió la puerta y a mí se me cayó toda el alma. Yo tenía 17 años.*

## *Y llegaron las luces y las cámaras...*

*También participé en nueve cortometrajes, con directores húngaros, libaneses, yugoeslavos, españoles, argentinos, colombianos, peruanos; con gente de todas partes. Trabajé también en televisión porque tenían grandes equipos y había diez salas de cine.*

*En el año 90, partimos, con mi compañero de entonces, al Cáucaso a filmar una película que era una coproducción entre Argentina y Suecia. Estuvimos trabajando con todos los cineastas de allá. Yo trabajaba también como asistente, pero filmamos un*



*40% de la película y nos bombardearon la casa y tuvimos que salir huyendo. En esa película yo hacía el papel de una prostituta. Un personaje que iba en la carretera, paraba un camión, se subía, el hombre la tocaba y en eso cuando se ilumina el camión ella se da cuenta que es su padre. Pero estábamos en medio de la guerra, en el 91, cortaban la luz, ya no se podía seguir, entraron a la casa, me robaron todos mis vídeos, es decir, nos tuvimos que ir y la película no se pudo terminar.*

*También hice un largometraje en Kaja-kistán, a la par de China. Estuvimos dos meses en las montañas, donde hay caballos salvajes, carneros y hasta me encontré una plantación de marihuana salvaje. Era como estar en el fin del mundo. Se veía China. Yo estaba protagonizando una película soviética. El papel era de una bruja asiática, que necesitaba una mujer para pasarle sus poderes y ella me los pasaba a mí. Ya ves, siempre de bruja.*

## *Viajando con una maleta llena de mujeres*

Después de concluir estudios se fue a Argentina —el padre de su hija es del cono sur— y ya Ishtar tenía escrito su primer unipersonal, NOCHE CADABRA, producto de una larga investigación sobre ocho mujeres simbólicas de la identidad femenina. Con esta maleta del alma femenina no solo se presentó en teatros en Buenos Aires, sino que viajó a Chile, donde su tía, Alejandra Gutiérrez, le dirigió el espectáculo también en Santiago. Regresó a Costa Rica, en 1992 del siglo pasado y, desde entonces, no ha parado ni un segundo. Desde entonces, o mejor aún, desde los once años cuando entró al Castella y descubrió el placer de la representación. Pero con las mujeres, la maleta y el alma, Ishtar no solo atravesó fronteras...

*Con NOCHE CADABRA viajé no sólo por el exterior sino también en lugares recónditos, perdidos en Costa Rica. Una vez me tocó, por ejemplo, actuar en Jicaral, en una parroquia de iglesia y tuve que competir con un circo pobre que anunciaba a una niña de seis años con tetas. Y entonces, era eso o venir a ver a Madona que, además, cantaba en una parroquia, donde estaban las monjas en primera fila con el padre. Eso lo hice gracias a una organización con apoyo holandés, que me llevó de gira por toda la península. La primera presentación fue en una parroquia. Imagínate, Madona, se medio masturbaba durante la función, entre las cruces. Aparecía también una bruja además quemada en la Inquisición, que hacía recetas comiquísimas con el cuerpo humano, y, todo eso, en medio de este ambiente, en la iglesia, con el Cristo atrás y con otro gritando: ‘Venga vea*

*la niña con tetas’. Yo pensaba esto es a lo García Márquez, totalmente alucinante. Además, me habían ido a recoger y yo con un baúl rojo, ese que ves ahí. Yo andaba con ese baúl por todo lado, en una lanchita diminuta, en medio del océano inmenso. Fui al puerto de Puntarenas, donde me estaba esperando un marinero, un hombre de pueblo, así, un hombre muy sencillo, que me subió al barquito, a la lanchita, que yo tenía pánico que se cayera, y me fui con mi baúl, de gira por todo lado. De noche y en el inmenso mar, con todos esos personajes adentro, haciendo funciones bajo árboles de mango, en escuelas, en donde se pudiera...*

Con ese espectáculo Ishtar también viajó a Estados Unidos, a El Salvador, México, Colombia, Dinamarca. Después de NOCHE CADABRA, Ishtar realizó AGONICE CON ELEGANCIA, basado en un texto de la escritora tico-nica Irma Prego, cuyo tema central era la violencia doméstica. También realizó una importante investigación en torno a la vida de la pintora Frida Kahlo, que se materializó en un espectáculo unipersonal, cuya línea dramática, más que la historia cronológica, está en los momentos emocionales de la vida de la artista. De igual manera, trabajó la vida de la escultora cubana Ana Mendieta, con una obra que presentó en el Museo de Arte y Diseño Contemporáneo.

*Ana Mendieta se cayó —o la tiraron, no se sabe muy bien— de un piso 14 de Nueva York. En el Museo presenté un trabajo muy visual, con kilos de tierra en la escena, y un efecto de unas esponjas con pintura roja y unas sábanas blancas. Entonces yo me tiraba contra las sábanas para dejar la silueta de la mujer.*

*Ana Mendieta toda su vida trató de encontrar sus raíces, ya que fue enviada a Miami en*

*el movimiento conocido como Peter Pan, y vivió siempre en orfanatos y en el exilio. Trabajó con la silueta, como arte efímero, tipo performance y en un momento volvió a Cuba y trabajó la escultura rupestre en unas cavernas, siempre en búsqueda de su origen.*

*Hay varias versiones de su muerte. Los cubanos dicen que el marido –otro pintor– la empujó en una pelea. Otros dicen que ella estaba siempre jugando con la muerte. De hecho, antes había hecho una performance sobre su muerte, una especie de predicción de su propio fin.*

Y para vivir, para lo cotidiano, Ishtar incluso llegó a representar a una bruja –Mandrágora– en un bar capitalino. Una mujer que leía la suerte, con una bola de cristal enfrente y un público de quinientas o más personas por noche. La magia y la brujería, recordemos, le viene desde la infancia.

### *Un ingreso a los submundos*

Ishtar también se aproximó al mundo marginal, de las drogas y la delincuencia en un espectáculo a dúo con Andrés Montero titulado ¿ME ENTIENDE? Para la actriz es su mejor trabajo teatral.

*Es una obra de teatro sobre el mundo marginal. Me fui a las cárceles, a Hogares Crea, a las calles, a investigar, a entrevistar; grabé historias increíbles. Los personajes son dos, el Acorralado y María de los Diablos, y están en un tablero de ocho metros de*



*diámetro, que me pintó César Maurel. Cada uno es una ficha dentro de una casilla de ese tablero, que durante el espectáculo van contando sus historias.*

*Mi tema no era solamente la vivencia de estos seres marginados que se drogan y que evaden la realidad si no, también, intentar descubrir hasta qué punto la criminalidad que ocurre con las drogas es producto de la misma ilegalidad. Llegamos a actuar hasta para niños drogadictos.*

## *De nuevo al cine: delante y detrás de las cámaras*

Si bien Ishtar había estudiado actuación y dirección en un instituto de cine, y había participado como actriz en corto y largometrajes, nadie hubiera previsto que con un trabajo intenso en las tablas, la actriz ingresara al cine nacional con un cortometraje tan sorprendente como FLORENCIA DE LOS RÍOS HONDOS Y LOS TIBURONES GRANDES. Con el cine, Ishtar conecta con sus sueños y sus historias de infancia, las que se contaba a sí misma para huir del insomnio.

*Desde los 15 años escribo guiones; realmente es una pasión para mí. El haber estudiado en un instituto de cine me hizo empararme de lo que es la cultura cinematográfica y encuentro que el teatro es maravilloso pero que el cine como medio expresivo, es superior. Es como hacer un sueño realidad y no tener que limitarlo a los medios y a las condiciones que me da un solo lugar, sino poder moverlo en distintos espacios.*

*No obstante, la experiencia en el teatro fue fundamental en la relación con el público. Cuando hago una película no dejo de pensar en cómo va a ser la reacción del público. Entonces, constantemente me planteo y busco el clímax, las emociones, las transmisiones, es decir, el teatro le da a uno la conciencia de un público presente.*

No obstante, le comento a Ishtar, que su cortometraje FLORENCIA DE LOS RÍOS HONDOS Y LOS TIBURONES GRANDES, según el jurado de la IX Muestra de cine y vídeo costarricense, resultó hermético y de difícil recepción. Le pregunto, entonces, qué si ha tenido algún contacto directo con su público.

*Aquí tuve la oportunidad de presentar la película en encuentros de mujeres en Alajuelita, Puntarenas, Limón, con gente popular y entendieron perfectamente la película. Incluso querían tener copias para poder presentarla y luego conversar sobre la violencia, el maltrato, la evasión de este maltrato, el escape. El cortometraje tiene un formato de cuento o de poema, no puedo profundizar ni desarrollar muchas cosas, pero entonces tomo el camino de la poesía y de la música, del subconsciente, de un cine más sugerente y menos racional. Tal vez debería haber escrito un papel que dijera: "entréguese..."*

## *Trasgrediendo fronteras*

El nuevo proyecto trata la historia de una niña que se disfraza de niño y que, junto con su abuelo, viene a Costa Rica en busca de su madre. La película es una ficción que se desarrolla en un marco documental. El viaje no es solo a un país, sino a un origen, al corazón de su madre, a su propia interioridad. Si bien hay un componente lírico, se abarca también lo social, lo histórico y lo psicológico. En este momento de nuestra conversación, Ishtar tenía varias versiones de guión, había conseguido el apoyo del escritor Sergio Ramírez y había realizado el viaje migratorio entre Nicaragua y Costa Rica.

*Llevo dos años de investigación, de testimonios, de armar el guión. También tengo avanzada la preproducción con el patrocinio de la Organización Internacional de Migraciones. Tenemos actores, técnicos, locaciones, muchos contactos en Nicaragua. Lo que nos falta es plata.*

*Quiero filmar en digital, en un sistema PAL, con una cámara profesional, de mucha*

mejor calidad, porque el objetivo es hacer un transfer a 35 mm. Muchos directores están filmando en ese sistema actualmente, y es muy poca la diferencia con el formato de cine. Claro que me encantaría filmarla en 35 mm pero no puedo pasar cuatro años esperando financiarla. Porque, finalmente, de lo que se trata es de hacer películas, comunicar, decir algo. Por ejemplo, el director argentino Eliseo Subiela acaba de filmar en digital; también el mexicano Arturo Ripstein.

Lars Von Trier, acaba de ganar en Cannes con *DANCER IN THE DARK*, que es en digital. Claro, no la aceptaron en Hollywood, pero eso no nos importa porque no estamos pensando en Hollywood.

En todo caso, nosotros necesitamos otras vías de filmación, porque sino nos quedamos sin expresarnos. Por dicha que esas camaritas son cada vez mejores.

Por otro lado, por el recorrido que vamos a hacer, no podemos llevar equipo muy



*pesado. Además, esta es una realidad urgente que necesita ser contada. Es impresionante ver la explotación que se hace del trabajo de los nicaragüenses, porque el contratista se queda con la mitad del dinero y el dueño de la fábrica no quiere tratar directamente con ellos. El problema de la ilegalidad es inmenso, el maltrato de la policía, solo porque un pueblo necesita comer.*

*Quiero hacer esta película, pero la voy a hacer en ficción, porque el documental te conmueve, pero la ficción, que es la creación de la historia, puede profundizar en los personajes,*

*llegar hasta un clímax, y establecer una mejor relación con el espectador. Creo que el arte es la forma más profunda de comunicación humana que existe y el arte es la ficción.*

Dejamos a Ishtar con la urgencia de hacer una película sobre una de las problemáticas más importantes de nuestro país. Su intención es que sirva de denuncia, a la vez que incite a la emoción, sobre un tema humano, la búsqueda de la madre, que también es la del amor, la solidaridad y la comprensión entre los pueblos.

# Cine Universitario

Te invita a apreciar su  
variada programación  
durante todo el año.



UNIVERSIDAD DE COSTA RICA  
Vicerrectoría de Acción Social



## Cine Universitario



AUDITORIO FACULTAD DE DERECHO

**ESCENA**